SHANZAI
Rissho Kosei-kai
Vol. 82
Buddha's Wisdom Changes Your Life
7
2012

GUIDANCE BY PRESIDENT NIWANO

Les liens de famille

Nichiko Niwano
Président de Rissho Kosei-kai

Quand je mange du melon…

Depuis l'année dernière, on entend souvent le mot kizuna — un terme japonais qui signifie les « liens » renouant des choses ou des personnes. Cette expression a été beaucoup utilisée pour désigner le sentiment de solidarité que les Japonais avaient ressenti envers les victimes du violent séisme du 11 mars 2011. Tandis que les nouvelles tragiques que l'on apprend par les médias sur la mort des personnes âgées qui vivaient seules me pousse également à réfléchir sur le sens profond de la « famille » et du kizuna.

Je vais vous parler d'abord de ce qu'est la famille. La vision traditionnelle japonaise sur la famille s'exprime bien par le caractère chinois « 孝 » qui signifie la piété filiale. Ce caractère figuratif illustre 老 [un vieux] soutenu par 子 [un enfant]. Les enfants sont ainsi appelés à bien respecter leurs parents lorsque les parents sont aussi attendus de les aimer. C'est à travers cet amour réciproque qu'est née une vraie famille. Que Rissho Kosei-kai donne une importance particulière à la pratique de montrer le respect aux parents ainsi que de rendre service aux ancêtres n'est donc pas sans rapport avec cette vision japonaise sur la famille.

Au Japon, dirais-je, sous l'influence du confucianisme mettant l'accent sur 孝 qui s'est entremêlé avec du temps (les enseignments) du bouddhisme ayant pour principe la compassion, une famille renouée

par amour et par respect est considérée comme idéal.

Yamanoue no Okura (660-733), un poète japonais dont les œuvres apparaissent dans le Manyoshu [le recueil de poèmes le plus ancien compilé au huitième siècle], nous a laissé ce verset chantant l'affection que les parents ont pour leurs enfants : «Quand je mange du melon, je pense à mes enfants. Quand je goûte des châtaignes, je pense d'avantage à eux. D'où viennent ces trésors? Flottant devant mes yeux, ils ne me laissent pas dormir en paix ». Sans-doute son affection envers ses enfants remontait-elle dans son cœur lors d'un voyage au moment où il a goûté quelque chose qu'ils aimaient beaucoup et du coup il n'arrivait plus à s'endormir ayant leur visage flottant devant ses yeux. C'est cet amour de cœur, chanté de père en fils depuis Manyoshu, qui forme la base du kizuna en famille.

Tisser les fils du respect et de l'amour

Le mot « 孝 » exprime également la continuité entre les parents et les enfants ou entre les aînés et les jeunes, etc. De ce point de vue, la philosophie orientale nous enseigne ainsi : « Le bonheur que je réjouis aujourd'hui résulte des bienfaits de mes ancêtres, la chance et la malchance de mes descendants résultent de mes comportements de tous les jours». Se rendant compte des liens que nous avons avec nos parents ou nos grands-parents, ou avec nos enfants et nos petits-enfants, il nous faudrait rafraîchir notre désir de répondre au bienfait que nous avons reçu pendant notre vie.

Néanmoins, je pense qu'il faudrait accepter ces ennuies avec remerciement. Certaines disent qu'il ne s'agit que de problèmes importuns en famille. Mais, ce sont ces ennuies que nous rencontrons dans la famille qui nous entraînent et nous fassent grandir en tant qu'un « homme ».

Si on y pense de cette manière, les membres d'une famille deviennent les meilleurs « matériaux » pour s'entraîner : d'où non seulement les grands-parents ou les parents dont leur leçons agacent les enfants mais aussi les enfants ou des petits-enfants dont la façon de vivre paraît aux parents parfois incompréhensible. C'est à travers cet exercice quotidien que nous pouvons apprendre à mieux comprendre ceux qui ne partagent pas le même style de vie ainsi que ceux qui n'appartient pas à la même génération que la mienne. Comme Takuboku Ishikawa (1886-1912), un poète et écrivain japonais, chante dans son poème : «Que j'ai l'impression que tous mes amis me devancent ! J'achète alors des fleurs en rentrant à la maison et passe du temps agréable avec ma femme », n'est-ce pas la famille qui reste à l'écoute et partage mes (ou nos) soucis que je (ou nous) ne pourrais pas partager ailleurs ?

Bien que la famille nucléaire ne fasse pas une exception, on peut dire que la famille dans laquelle trois ou quatre génération vit ensemble, crée un environnement qui permet aux membres de la famille de bien pratiquer le « 孝 ». Il est cependant aussi vrai que plus la famille est grande, plus il y a des ennuies sachant qu'il y a également de bon côté vu le

fait que la famille constitue un microcosme de la société.

A mon avis, le *kizuna* de la famille est comme des fils du respect et de l'amour tissés à travers l'entraînement et la consolation. Ce *kizuna* ne sera jamais rompu tant que la famille reste remplie de soins attentifs et de sentiment de remerciement comme par exemple l'époux qui pratique régulièrement le récit et la femme qui n'oublie pas de se comporter d'une manière douce.

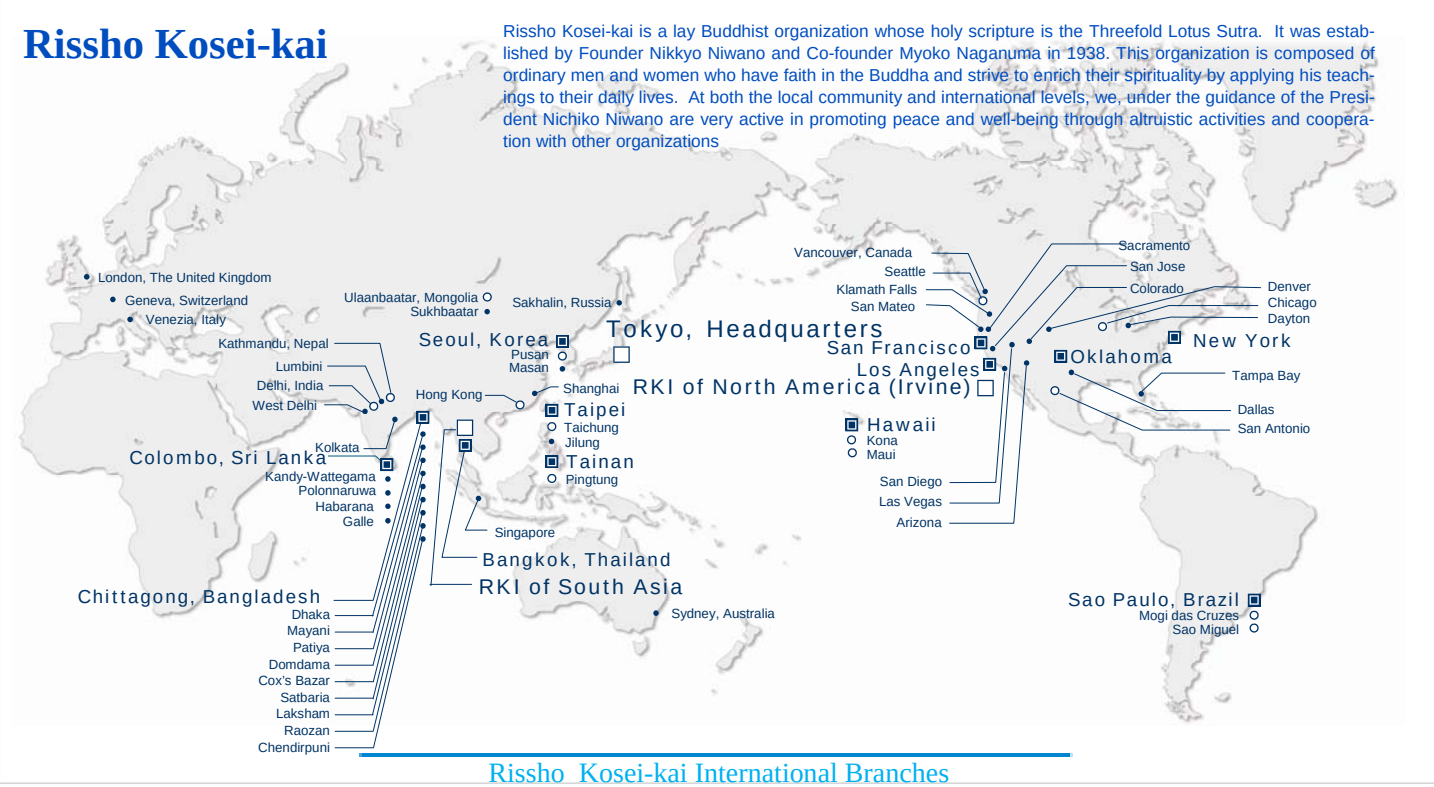
Sachez que ce n'est pas qu'entre les membres de la famille que nous pouvons développer le *kizuna*. Les centres Dharma de Rissho Kosei-kai jouent un rôle central pour créer le *kizuna* au sein de la communauté locale. La « visite d'amitié » qui consiste à rendre visite à domicile des personnes qui vivent seules est une pratique bodhisattva qui sauve le corps et l'âme en aidant les personnes souffrant de la solitude. A travers cette pratique d'amour est-il né le *kizuna* de confiance.

Cette façon de vivre où on met les autres au centre de notre attention est une expression de mise en pratique de ce qu'on appelle « 慈悲 », la compassion en Bouddhisme.

From *Kosei*, July 2012. Translated by Kosei Publishing Co.

PLEASE GIVE US YOUR COMMENTS

We welcome comments on our e-newsletter Shan Zai.
Please send us your comments to the following e-mail address.
E-mail: shanzai@kosei-kai.or.jp



Rissho Kosei-kai International Branches

SHAN-ZAI Volume 82（July 2012）

【Published by】 Rissho Kosei-kai International Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai@kosei-kai.or.jp
Senior Editor: Rev. Shoko Mizutani Editor: Ms. Etsuko Nakamura Editorial Staff: Ms. Shiho Matsuoka, Ms. Yukino Kudo. Ms. Kaoru Saito, Ms. Mayumi Eto, Ms. Sayuri Suzuki, Ms. Eriko Kanao, Ms. Emi Makino and Ms. Yurie Nogawa

*SHAN-ZAI will sometimes be published in other languages in addition to "Japanese", "English", "Chinese" and "Korean". If you have any questions or comments, please contact us at the above address. *Please request permission to use contents of SHAN-ZAI to Kosei-kai International.*

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers 2012

Rissho Kosei-kai International
5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 *Fax:* 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)
4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 *Fax: 1*-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay
2470 Nursery Rd.Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)
201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax*: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii
2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 *Fax:* 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center
1817 Nani Street, Wailuku, Maui, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 *Fax:* 1-808-244-4265

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center
73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua, Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 *Fax:* 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles
2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 *Fax:* 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio
6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 *Fax:* 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco
1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 *Fax:* 1-650-359-6437
e-mail: rkksf@sbcglobal.net http://www.rkina.org/sanfrancisco.html

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center
28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 *Fax:* 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Lotus Buddhist Circle
851 N. San mateo Drive, San Mateo, CA 94401, U.S.A.
http://www.buddhistlearningcenter.com/

Rissho Kosei-kai of New York
320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 *Fax:* 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago
1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma
2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver
1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton
446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A
http://www.rkina-dayton.com/

Risho Kossei-kai do Brasil
Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 *Fax:* 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Risho Kossei-kai de Mogi das Cruzes
Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil
Tel: 55-11-4724-8862

Rissho Kosei-kai of Taipei
4F, No. 10 Hengyang Road, Jhongjheng District, Taipei City 100
Tel: 886-2-2381-1632 *Fax:* 886-2-2331-3433

Rissho Kosei-kai of Taichung
No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 *Fax:* 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Jilung

Rissho Kosei-kai of Tainan
No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701
Tel: 886-6-289-1478 *Fax:* 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung
No. 4, Lane 60, Minquan Road, Pingtung City,
Pingtung County 900
Tel: 886-8-732-1241 *Fax:* 886-8-733-8037

Korean Rissho Kosei-kai
423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 *Fax:* 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan
1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 *Fax:* 82-51-643-5572

Korean Rissho Kosei-kai of Masan

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong
Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road, North Point,
Hong Kong, Special Administrative Region of the People's Republic
of China
Tel: 852-2-369-1836 *Fax:* 852-2-368-3730

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar
39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district, Ulaanbaatar, Mongolia
Tel & Fax: 976-11-318667
e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sukhbaatar
18 Toot, 6 Orts, 7 Bair, 7 Khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia

Rissho Kosei-kai of Sakhalin
4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai (Geneva)
1-5 route des Morillons P.O Box 2100 CH-1211 Geneva 2 Switzerland
Tel: 41-22-791-6261 *Fax:* 41-22-710-2053
e-mail: rkkgva@wcc-coe.org

Rissho Kosei-kai of the UK

Rissho Kosei-kai of Venezia
Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy
Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)

Rissho Kosei-kai of Paris
86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France
Tel: Contact to Rissho Kosei-kai (Geneva)

Rissho Kosei-kai of Sydney

International Buddhist Congregation (IBC)
5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp http://www.ibc-rk.org/

Rissho Kosei-kai of South Asia Division
85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation
201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh
85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Rissho Kosei-kai of Dhaka
House No.465, Road No-8, D.O.H.S Baridhera,
Dahka Cand.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8316887

Rissho Kosei-kai of Mayani
Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya
Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama
Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar
Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria
Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham
Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan
West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni
Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka
382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka
Tel: 94-11-2826367 *Fax:* 94-11-4205632

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa
No. 29 Menik Place, Kaduruwela, Polonnaruwa,
Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Habarana
151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle
No.43 Melban Park Akmeemana, Galle, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama
12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

Branches under the South Asia Division

Delhi Dharma Center
B-117 (Basement Floors), Kalkaji,
New Delhi-110019, India
Tel: 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713
e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi
A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar
New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata
E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,
KOLKATA 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu
Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832
e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini
Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore

Other Groups

Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai
1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road,
Shanghai 200081 China